

宫崎市定说水浒

Miyazaki Ichisada

日本久负盛名的汉学大师透视水浒文本，讲述《水浒传》背后妙趣横生的故事。提出「两个宋江」说，考证「胥吏」生态圈，对重要宋末历史问题给与独辟蹊径的解说，引领读者抽丝剥茧，挖掘隐藏在文学作品背后有趣的史实。

〔日〕宫崎市定 著
赵翻 杨晓钟 译

——
虚构的好汉与掩藏的历史



陕西人民出版社

宫崎市定说水浒

——虚构的好汉与掩藏的历史

宫崎市定说水浒

——虚构的好汉与掩藏的历史

〔日〕宫崎市定 著 赵翻 杨晓钟 译

Miyazaki Ichisada

陕西人民出版社

印 开 版 册 号 价
700mm×1030mm 16开 12印张 1册
2008年1月第1版 2008年1月第1次
ISBN 978-7-524-08254-8
19.80元

作 者 〔日〕宫崎市定
译 者 赵翻 杨晓钟
出版发行 陕西人民出版社 西安北大街147号
发行联系电话：传真：(010) 8850377

图书在版编目 (CIP) 数据

宫崎市定说水浒——虚构的好汉与掩藏的历史 / [日] 宫崎市定 著 赵翻 杨晓钟 译. —西安: 陕西人民出版社, 2007

ISBN 978-7-224-08254-8

I. 宫… II. ①宫… ②杨… ③赵… III. 《水浒》研究
IV. I207.412

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 191966 号

SUIKODEN KYOKO NO NAKA NO SHIJITSU

By MIYAZAKI Ichisada

Copyright © MIYAZAKI Kazue

All rights reserved.

Originally published in Japan by CHUOKORON-SHINSHA, INC., Tokyo.
Chinese (in simplified character only) translation rights arranged with
CHUOKORON-SHINSHA, INC., Japan.

Through THE SAKAI AGENCY and BEIJING INTERNATIONAL
RIGHTS AGENCY CO., LTD.

宫崎市定说水浒

——虚构的好汉与掩藏的历史

作 者 [日] 宫崎市定

译 者 赵 翻 杨晓钟

出版发行 陕西人民出版社(西安北大街 147 号 邮编:710003)

发货联系电话(传真): (010) 88203378

印 刷 大厂书文印刷有限公司

开 本 700mm×1020mm 16 开 12 印张 1 插页 124 千字

版 次 2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-224-08254-8

定 价 19.80 元

译者序

这套丛书的作者宫崎市定(1901—1995),系日本京都大学已故中国历史研究专家,京都学派第二代巨匠,是一位久负盛名的东洋史学者。他出生于日本长野县,毕业于京都大学文学部东洋史学科毕业,曾留学法国。历任京都大学文学部教授、文学部长兼教育学部长、人文科学研究所研究员以及法国巴黎大学、美国哈佛大学、德国汉堡大学客座教授。为战后“京都学派”最富盛名的东洋史学研究家。一九五八年,他以专著《九品官人法之研究——科举前史》获日本学士院大奖;一九八九年,日本政府颁予其文化功劳者勋章。

作者一生笔耕不辍,著书颇丰。专长不限中国史,包括东亚史亦有研究,东京岩波书店自平成三年(1991)起陆续出版《宫崎市定全集》,共计二十五卷。涉猎中国史、东洋史、古代、论语、史记、九品官人法、六朝、唐、五代宋初、宋、宋元、水浒传、雍正帝、科举、近代、中国文明、亚洲史、东西交

涉、菩萨蛮记、日本古代、日中交涉、随笔及别卷与政治论集等，几乎包括汉学全部领域。从社会结构、政治体制、经济形态、文化性质、权力关系、政府组织各方面对汉文化的发展进行了深刻的研究。宫崎市定继承并发展了内藤湖南的唐、宋历史观。在五六十年代，首先提出了古代、中世、近世的三分法同样适用于东洋史的观点。东洋史这三个时期的最大特征，也就是统一、分裂、再统一。到了八十年代，宫崎市定在吸收各方面意见包括批评者意见的基础上，又发表了《从部曲到佃户》一文，对自己的观点作进一步阐释。

本书在日本出版后，受到广大读者的喜爱。应该说本书算不上严格意义上的学术类著作，它浅显易懂，兼具趣味性，其中又不乏作者真性情的评论。译者以为，以下两点使得本书更具特色：

首先，提出“两个宋江”说。在本书的第二章中，宫崎先生将展开对《水浒传》中宋江人物原型的考证。众所周知，《宋史》中有关于盗贼宋江的记载，候蒙上书中有言：“江以三十六人横行齐、魏，京东官军数万无敢抗者，其才必过人。”且从其他史料来分析，在宋江叛乱被镇压后，方腊讨伐军中有个叫宋江的将军这一点是确凿无疑的，但是这里的宋江与《宋史》中记载的盗贼宋江是否为同一人，学界尚无定论。而宫崎先生则认为历史上实有两个宋江。他以新出土的《宋故武工大夫河东第二将折公墓志铭》为线索，推断出草寇宋江归降后再去参加征腊之战于时间上是不符的，因此得出草寇宋江和官军宋江并非为同一人的论断。宫崎先生对自己的这一论断显得很有信心，他风趣地说：“可能这个论断

会招致很多人的非议，但这是根据历史学研究方法的科学论证得出的。我想只要稍有点史学素养的人恐怕都不会对此品头论足吧？”

其次，对“胥吏”生态圈的考证。史学界对这一方面研究开展较少，因此本书成为了解胥吏状况为数不多的资料之一，显得尤为珍贵。

同时本书也是了解宋末历史的绝好材料。从徽宗即位到治世的混乱，从宦官童贯、奸臣蔡京的真实面目推及到当时的官僚制度，还有以宋江、林冲为代表的地方官吏以及下级武官的生存实态，甚至是当时监狱制度、道教流行状况等等宫崎先生都作有详尽的描述和解说。

原本此书是以日本读者为对象出版的，所以书中反复提及的梁山好汉的段子以及对人物形象的说明，在中国读者眼里难免会有拖沓之感。但之后作者有如福尔摩斯，引领读者抽丝剥茧，挖掘隐藏在文学作品背后的史实，引人入胜，作者表现出来的谨严细致会让你叹服。在翻译时，我们本着尊重原文的精神，力求做到精准地还原宫崎先生文字的神韵，同时在表述上围绕文章的可读性、趣味性，译者也做了一些延伸和发挥。当然这种做法可能会损害到学术著作的严谨性，但是对于这部在学术框架内的小品式的历史评论而言，也许也不失为一种有益的尝试。

在这里，想说点无关这本书的东西。翻译工作其实不是件轻松的活儿。翻译像宫崎先生这样的大家的作品就更劳心伤神。每天长时间地对着电脑不说，翻译过程中对自身的不确定感、斟酌字句的烦琐以及交稿期限迫近时的

焦虑也挺伤人。但其实收获到的更多，朋友与家人弥足珍贵的鼓励，还有自身从中获得的知识 and 宝贵经验，等等，感谢这次机会。

因为时间所迫，加上译者经验和知识水平有限，译文中有些表达难免会有些稚嫩和不当，希望读者们谅解、指正。

前 言

从少年时代起我就是个《水浒传》迷。父亲虽然住在乡下，但他常在“丸善”一类的大书店订购图书，说起来多少也算是个与其身份不太相称的藏书家。他每年会在院子里铺开席子，从储藏室里将书搬出来晾晒。每到那个时候我和哥哥都要去帮忙。藏书有一套《国民文库》，我在里面发现了高井兰山译的三册本《水浒传》。随手翻开一看，书里面有葛饰北齐作的插图，这些插图有着和普通日本武士画不同的风格，让人觉得这会是一个非常有趣的故事。我记得那时候我才上初中三年级，只是读懂了故事情节，不过故事并没有让我失望，确实很有意思。走马观花地读完一遍并不能很好地理解书的内容，于是我反复读，越读兴致越高，到最后一百零八将的名字全部都能记下来。在那之后虽然慢慢地看得次数少了，不过现在也十有八九能够回忆起来。上大学我念的是东洋史专业，最先从研究宋代开始，

到现在还是和宋代脱不了干系，我时常会想这是不是因为受了少年时代读书的影响呢？作为小说的《水浒传》和实际宋代的史实之间究竟存在着多大的差距呢？这个问题到现在还困扰着我。

虽然《水浒传》是时过境迁直到后代才成书，但它绝非完全虚构，其中多少有些史实成分，关于这一点古今学者都有所提及。书中出现了徽宗皇帝，还有一些宋朝真实存在的人物姓名，小说的描写很准确地刻画出了他们的性格。但是深入阅读宋朝文献后，我渐渐发现书中除了真实记录历史外，当时民间流传的传奇故事、街谈巷议有很多都被收录



水泊梁山一百零八将(部分)洋画

其中。除此之外在世态、生活方式等方面也提供了很多能够体现宋代特色的素材。我手头就收集有这一类的资料。

有关《水浒传》的版本,先不说江户时代的原刊本,明治以后,仅是再版的洋装本,除了上面提到过的《民国文库》之外还发行有好几个其他版本。先是有博文馆的二册《帝国文库》,冈崎冠山译的二册《忠义水浒传》,后来甚至还出现了集文馆的袖珍本《袖珍文库》。由此可见直至大正时代,《水浒传》在日本都拥有大量的读者。但是近来喜欢《水浒传》的人好像少了很多,这是非常令人遗憾的。有人说要想了解中国,读《水浒传》要比读四书五经更有用。不可思议的是被尊为古代长篇小说杰作的《水浒传》,它的作者是谁至今还是个谜。有人说是元代的施耐庵,有人说是明代的罗贯中,也有人说《水浒传》是施耐庵原作而后经罗贯中改订而成,甚至还有人认为施耐庵本身就是一个虚构的人物,众说纷纭,尚无定论。如果一定要考证作者其人,不管是施耐庵还是罗贯中,两人的生平事迹均不详,因此期待以此来给《水浒传》作历史定位显然是不可能的。《水浒传》的性质只能通过对《水浒传》本身的研究来评定。

《水浒传》有很多不同的版本,百回本被认为是最原始的版本。故事梗概和《宣和遗事》其中的一节内容几乎相同,讲述北宋末年以宋江为首的盗贼集团筑寨梁山泊对抗朝廷,后受招安平定方腊叛乱的故事。《宣和遗事》中只出现了征讨方腊的记述,而《水浒传》在这之前加入了子虚乌有的“奉诏破大辽”一段,这中间甚至还有平定田虎、王庆叛乱的几段,多出了二十回,成了一百二十回本。一般认为百回本成

书于明末嘉靖年间(1522—1566),但直至万历年间(1573—1620)才完整形成现今的版本。到了天启、崇祯年间(1621—1644)出现一百二十回本,此外也有一百一十回本、一百一十五回本,不过这些都是一百二十回本的删略本,而所谓的一百二十四回本不过是添加了《水浒后传》而成的。

明朝在崇祯帝手上没落,到了清朝初期,金圣叹截取一百回本的前七十回,断言之后的三十回为伪作而弃之,附上评语付印七十回本,以后提到的《水浒传》就专指这个七十回本。第七十回宋江一百单八将齐聚梁山泊,众头领分排座次已定,此时因着宋江集团并未归顺朝廷,继续维持着与朝廷对峙的状态,因此有了讨伐宋江集团的《续水浒传》。

宋江集团众头领开始只有三十六人,有说宋江包括在这三十六人当中,也有说宋江独立于三十六人之外。然而到了明代,这个数目一下子增加到了一百零八人,因此曾受到过小说主人公人数过多的批评。主人公一多就不容易将每个人独特的个性刻画出来。此话不无道理,先不说一百零八人,就是其中分量很重的三十六人,对其中相当一部分人的性格刻画也是不够出彩的。比如说对解珍、解宝两兄弟的描写,兄叫两头蛇,弟唤双尾蝎,两个都是打猎出身,年纪相仿,性情相似,看不出两人有什么不同,且又没有很大的作为,可以说是可有可无的角色。这就是由于主人公的人数过多造成的。据说日本的龙泽马琴在写《八犬传》的时候就从《水浒传》中得到启示,将主人公的人数限定为八人。按照这样的思路创作,最后成功与否暂且不论,我觉得起码这个观点很具有启发性。

说到一部小说主人公众多，大家可能会联想到大河小说，主人公时隐时现、变幻莫测。但是《水浒传》与其不同，所有的主人公都有着各自的完整命运。至于作者为什么会采用这样的写法，如果仔细研究一下《水浒传》的内容就会发现，与其说它是一部长篇小说还不如说它是一个短篇小说集更合适。当然它有一条主线贯穿其中，但至七十三回，都只是机械地讲述一百零八位豪杰如何落草梁山泊。这里的机械并不是说简单的因果循环，而是指前面的故事在前面完结，后面的故事在后面完结，前后故事之间没有必然的联系。林冲上梁山和卢俊义上梁山只存在单纯的时间上的先后关系，两个行为之间并没有任何关联。换句话说，比起《忠臣藏》，《水浒传》更接近《各路英雄传》。因此仅从这一点来看，《八犬传》比《水浒传》更像一部长篇小说。话说回来，如果把《水浒传》分成若干短篇小说来细细品读的话，会发现它有着异常完美的结构和极其生动的语言，这是《八犬传》无论如何都超越不了的。这是因为构成《水浒传》的短篇先是以评书、戏曲的形式流传，而后在漫长的岁月中与老百姓一同生活成长起来的。

《水浒传》是和老百姓一同成长起来的文学作品，其中必然包含有造反的思想。到了清朝，因为清朝是外族出身的王朝，所以对民众的思想动态异常敏感。清政府制造文字狱，控制民众言论，并经常编写发布禁书书目，《水浒传》则毫无疑问被列入其中，理由是此小说教诲偷盗奖励谋反。但是政府禁令根本不起任何作用，实际情况是几乎家家都藏有一册《水浒传》。男孩一般到了十四五岁，在家或私塾

念四书五经,有了一定的阅读能力之后,就会偷偷把父母藏起来的《水浒传》拿出来读。四书五经逼着念,而《水浒》一念就离不了手。

就因为在这很长的一段时间里《水浒传》一直是我最喜欢读的书,而要想了解当今的中国,《水浒传》也是必读的书目。我并不是想强调《水浒传》中描述的痕迹还多少残存于今。现在的中国已经完全成为一个崭新的中国,那么对比旧中国,其变化的过程我们也是有必要知道的。

我把原连载于《历史与人物》杂志上的《水浒传中的人物》重新作为《中公新书》中的一册出版,并不是想博得老《水浒传》迷们的喜爱,就像北齐的画引我进入《水浒传》的传奇世界一样,如果我的这本小书能有其万分之一的影响我也就满足了。

宫崎市定

目 录

- 前 言 / 1
- 第一章 徽宗与李师师 / 1
- 无德之帝 / 3
- 燕青月夜遇道君 / 10
- 徽宗的风流韵事 / 13
- 第二章 两个宋江 / 17
- 宋江其人 / 19
- 新出土的史料 / 23
- 两个宋江 / 27
- 《水浒传》在文学上的根本问题 / 32
- 第三章 妖贼方腊 / 35
- 征四寇 / 37
- 方腊为何造反 / 41
- 杀人祭鬼 / 46
- 第四章 宦官童贯 / 51
- 宋代宫廷与宦官 / 53
- 童贯和蔡京的相识 / 58
- 恶有恶报 / 63
- 专制统治的继续 / 69
- 第五章 奸臣蔡京 / 71
- 独裁君主和宰相 / 73
- 宰相的牢笼之术 / 77

	奸臣和佞臣 / 81
	妖魔蔡京 / 86
第六章	鲁智深与林冲 / 89
	下级武官的世界 / 91
	花和尚鲁智深 / 95
	豹子头林冲 / 99
	破坏军政的高俅 / 104
第七章	戴宗与李逵 / 109
	胥吏的世界 / 111
	州的牢狱与牢城营 / 117
	戴宗与李逵 / 122
	《水浒传》的成书年代 / 126
第八章	张天师与罗真人 / 129
	张天师 / 131
	罗真人 / 135
	九天玄女 / 138
	托塔天王 / 141
	邪不压正 / 145
第九章	宋江的后继者 / 149
	巨野之泽 / 151
	杨戩与宋江 / 155
	宋江的后继者 / 158
	沧海变桑田 / 164
后 记	/ 167
文 献	/ 170
解 说	砺波护 / 172

第一章

徽宗与李师师



